

## EL RAPIDO AVANCE DE LAS TROPAS RUSAS

## EL EMPRESTITO PARA OBRAS EN CARTAGO

### Avance de las tropas rusas

Mukden, 14.—Un telegrama para la agencia noticiosa Nippon News de su corresponsal anuncia que las tropas rusas han estado atacando frontera durante 18 horas seguidas y avanzaron dos millas en territorio chino.

De Nankin comunican que el gobierno nacionalista chino está muy alarmado con la situación y se prepara para pedir la mediación de las potencias extranjeras.

El presidente irá el domingo a Toluca, a la inauguración del gran museo eteológico.

El señor Secretario de Agricultura inauguró la convención de las comunidades agrarias.

Por acuerdo presidencial la policía se abstendrá de intervenir en la manifestación de Ortiz. Revista el domingo, España 15 se hará responsables de cualquier desorden a los mismos grupos de políticos que los provocan.

Se comprobó que los vancenselistas fueron los responsables de los heridos habidos en manifestación que se efectuó en Tampico.

### Thomas Edison mejora

West Orange, 23.—Ayer, por la primera vez desde hace un mes el ilustre inventor Edison ha permanecido levantado un día entero.

El gran inventor sufría de neumonía desde el 13 de agosto último. Los médicos opinan que el restablecimiento de Edison continuará en firme.

### Se está a la expectativa de una resolución del presidente de la república

El empréstito de ₡ 1.350.000,00

Desde hace días se han estado llevando a cabo importantes gestiones ante el presidente de la república en el sentido de conseguir una solución pronta a la cuestión de los bonos de reparación de la cañería y palacio municipal de Cartago, para lo cual está autorizado un empréstito de un millón trescientos cincuenta mil colones. Sobre este particular un importante vecino de Cartago nos hizo las siguientes manifestaciones: Todo el vecindario de aquella población espera con ansia la resolución del señor presidente de la república, pues desde hace algún tiempo se ha gestionado ante él que el asunto de tanta importancia se defina cuanto antes, tomándose en cuenta que se trata de llevar a cabo 2 obras de suma necesidad. Hay que tomarse en cuenta que se trata de una de las poblaciones de mayor

importancia en el país, que requiere una atención tan especial como la que demanda la ciudad capital y las otras capitales de provincias; aparte de esto se trata de una obra de saneamiento como lo es el de la reparación de la cañería. El día menos pensado, los vecinos de Cartago no tendrán servicio de cañería, y entonces será cuando las preocupaciones sobrevengan de una manera violenta, teniéndose que proceder de cualquier modo a remediar una situación insostenible.

Si esto ha de ocurrir, por qué no hacerlo a tiempo!

Parece que el obstáculo para la emisión de tales bonos está en la Secretaria de Hacienda, pero los vecinos de Cartago, no dudan de la gentileza del señor Arias para dar una explicación satisfactoria sobre ese empeño en retardar un asunto de tal magnitud.

tivo de la independencia centroamericana. La Cámara de diputados aprobó unánimemente la ley de indulto.

### Gran movimiento de cargamento

Washington, 14.—El movimiento de cargamentos extranjeros habido en agosto sobrepasa a los meses anteriores. Desde 1920 no se había registrado un movimiento de tal magnitud.

El bureau de comercio y el Gobierno han hecho público este hecho en los diarios de hoy. Al hacer referencia a este aumento, dicen que se movilizó una veintidós a inundación de carga.

### Construcción de un barco de nueva invención

Quincy Mas, 14.—Paul Dudley, recientemente graduado de la escuela de navegación aérea, está preparando los planos para un nuevo barco aéreo de una rapidez excepcional, el que vendrá a revolucionar la navegación marítima y aérea. Es un medio de transporte de su propia invención que augura grandes éxitos.

### Correo aéreo con Guatemala

México, 13.—La compañía mexicana de aviación ha sometido al secretario de la compañía internacional de correo aéreo el proyecto para establecer servicio de correo y de pasajeros entre Guatemala, México y Estados Unidos. Se asegura que en breve quedará establecido este servicio que beneficiará grandemente el comercio de estos tres países.

### Pacto ruso-británico

Moscow, 13.—Naxin Litinoff, que actúa como encargado de los negocios extranjeros envió hoy una nota al Gobierno de Inglaterra en que acepta la invitación para abrir negociaciones en Londres respecto a las bases preliminares de una conferencia para celebrar un pacto comercial y político.

Se rumora en todo Europa que este arreglo se llevará a cabo muy pronto, pues ambas partes están interesadas en la negociación.

### Nuestras páginas del Rosal Costarricense

Debido a la amabilidad de nuestro buen amigo don Noé Padilla Castro, ofrecemos al público lector este ramo de bellezas nacionales. El señor Padilla Castro editará en fecha próxima su Album Costarricense y en el que aparecerán estas y otras bellezas que engañan

lanarán las páginas del Album.

Damos las gracias al amigo Padilla Castro por la gentileza que para con nosotros ha tenido y, a la vez, enviamos nuestro admirativo a todas las damitas costarricenses que hoy embellecen las páginas de EL SOL.

### Entrevista de Mc Donald con el corresponsal

Londres, 14.—Mc Donald en una entrevista que tuvo con el corresponsal del Petit Parisien, que todas las épocas anteriores a la guerra habían pasado a la historia y que la palabra entente estaba anticuada, agregando que Inglaterra deseaba con Francia un buen acercamiento pero sin liga entente, destruyendo por completo las esperanzas de continuación en Francia de tal entente.

### Inauguración del museo eteológico.

México, 14.—Los periódicos hacen invitación al pueblo para presenciar el magno desfile militar del dieciséis en conmemoración del día de la independencia.

### Acuerdo de la Liga de las Naciones

Génova, 14.—La primera comunicación de la Liga de las Naciones reunida recientemente, adoptó el principio del protocolo hoy, aceptando que el Senado de los Estados Unidos debía reservarse cinco puestos en la corte mundial.

### El aviador Sedar para Buenos Aires

México, 14.—El aviador Sidar que hace el recorrido de buena voluntad departió ayer largamente con el Sr. Presidente de Chile y luego temprano emprendió el vuelo final a Buenos Aires a donde llegará hoy.

El Presidente Portes Gil concurrirá a la Legación del Salvador a una recepción hoy que se efectuará con mo-

### El primer buque de guerra de la Marina Alemana que se construyó después de la guerra europea llegará a Puntarenas el 21 del corriente mes

No es a Limón, como erradamente lo digimos, sino a Puntarenas que arribará el crucero Buque Escuela de la marina de guerra alemana el día 21 del corriente mes.

El Emden tiene una historia brillante en la guerra europea. Desapareció pero fue reconstruido exactamente igual y actualmente es destinado a buque escuela.

Es el primer buque de guerra de la marina alemana que se construyó después de la guerra europea. Tiene una tripulación total de 514 hombres.

El Comandante del Emden es el Capitán de fragata

tas von Arnould de la Perrière, quien, durante la gran guerra, como Comandante de un submarino, cosechó una brillante gloria militar habiendo sido condecorado con la distinción más alta que es la Orden pour le mérite.

A su llegada a Puntarenas, un grupo de oficiales, sub-oficiales y cadetes vendrán a San José para presentar sus respetos al gobierno de Costa Rica y hacer una visita a la distinguida colonia alemana radicada en la capital.

Después de dieciocho años este es el primer viaje de un buque de la marina de guerra alemana.

### Edición especial de EL SOL

Rendimos tributo a los héroes de la independencia en la edición especial en colores que presentamos hoy al público.

Confiamos este esfuerzo de EL SOL, será apreciado por los numerosos lectores del diario, y lo anticipamos que tenemos el propósito de hacer ediciones ilustradas con alguna frecuencia.

### Los empleados de los talleres de EL SOL

No hubiera sido posible esta edición sin la cooperación generosa e inteligente de los empleados de los talleres tipográficos que han hecho el sacrificio de la noche para poder cumplir con las promesas que hicimos al público ayer.

Especialmente debemos mencionar al señor Humberto Silva, jefe de los talleres, que ha sido secundado por el formador señor Fernando Montero J. y por los cajistas Domingo González, Leovigildo Monge, Francisco Méndez, Julio C. Eugarríos, Carlos Rocha G., Rigoberto Villalobos, y Arturo Molina.

La nítida impresión de la edición corresponde al prensista Antonio Ramos, quien se ha empeñado particularmente para hacer un trabajo que corresponda a los ideales de la empresa y el favor que EL SOL tiene en el numeroso público costarricense.

### El Presidente de la República tiene concentrada su atención en la obra de pavimentación del muelle de Puntarenas pues quiere que esta sea de una magnitud incomparable

La licitación para la obra de pavimentación del muelle de Puntarenas es tan detallada, tan completa, que en ello se revela el interés que existe de que tal obra sea algo verdaderamente monumental en el sentido técnico de la construcción.

Sobre este asunto de gran importancia para el país se nos ha informado que será adjudicada a una de las compañías extranjeras existentes actualmente en el país y que han celebrado algunos contratos obras de igual índole.

También podemos decir que el señor Presidente de la República está plenamente interesado en que esa obra sea de tal magnitud que no deje nada que desear. Su atención de mandatario está concentrada en tal obra, no solo para dar embellecimiento al puerto sino porque sea durable y preste un magnífico servicio.

No importa el gasto que se haga con tal de que lo que se hace responda al gasto; sea algo de verdadera utilidad y de una consistencia puesta a prueba.

# EL SOL

Director  
DAVID SAAVEDRA

Gerente  
MANUEL SAAVEDRA H.

Agente de Anuncios  
JOHN BUCKHOLTZ

Radiotelegrafista  
FRANCIS L. BERNARD

OFICINAS  
50 varas al Sur de la Imprenta Alsina.

Contiguo a la Imprenta Ortíz  
Teléfono 3404

Redacción: 3404

Suscripción Mensual..... \$ 2-00

Número suelto..... 0-10

Número atrasado..... 0-20

Anuncios, precios convencionales.

## EDITORIAL

### En el aniversario de la independencia

La brusca disolución de la antigua federación centroamericana que espíritus generosos fundaron como medio para mantener las conquistas adquiridas en las luchas de la independencia, pudo haber advertido a estos pueblos que la separación que consiguieron de España no representa sino una transición dolorosa que los conduciría de un vasallaje a otro vasallaje que evolucionaría en el curso de la historia y los haría volver a la condición colonial que tanto les repugnaba.

Las volubles repúblicas centroamericanas, las discolas hermanas, las inquietas naciones que acababan de surgir a la vida libre no se presentaron en la escena con la moderación ni con la prudencia necesarias en las circunstancias y marcharon a pasos forzados hacia la ruina que venían trabajando paulatinamente al calor de las divisiones parroquiales y de los odios de campanario.

Practicaron la rivalidad como virtud y ejercieron la malicia en la conducta de las relaciones entre hermanos y se entregaron a la obra de asaltar al vecino, de robar al amigo, y en esas funciones bastardas las sorprendió el ojo vigilante del extranjero alerta desde la prematura intentona de William Walker.

Mancharon la libertad que habían heredado de sus ancestros y seccionaron el territorio en múltiples factorías que ofrecieron a la voracidad de capitalistas extranjeros, mediante unos dineros que les permite ejercer un poder nominal, un mando ilusorio que está pendiente de la voluntad del amo, que es el verdadero señor de estas tierras.

Domésticas discusiones, cuestiones menores que arrancan su origen más alrededor de unas cuantas acres de tierras, donde apenas una pequeña vieja explorada, causaron la mediación de poderosos países, que encontraron en la situación admirables perspectivas para extender sus dominios hacia estas regiones.

Penetración pacífica, penetración silenciosa que no hubieran tolerado las tribus más salvajes del Africa la invasión de los extranjeros tuvo la cordial bienvenida de los nativos, que aprovecharon la ocasión para hacer genuflexiones al conquistador y ofrecerle rico presente en forma de canales o de bahías o de islas o de bases navales.

Hay acaso una gota de sangre de los héroes de la independencia en la sangre de los hombres del presente que han hecho el sacrificio de las libertades de su pueblo en homenaje al invasor?

Este aniversario de la independencia centroamericana, que encuentra a muchos países sometidos a la influencia extranjera y a otros bajo el control de la intervención militar de los marinos debe celebrarse como un acto histórico, que servirá para inspirar a los héroes que han de florecer mañana para redimir a la patria del pecado de los malos hijos.

# CENTRO AMERICA

(MONOGRAFIA)

Guatemala

Constitución y Gobierno

La República de Guatemala establecida en Marzo 21, 1847, después de haber formado parte durante 26 años de la confederación centroamericana, ésta regida por una Constitución

promulgada en Diciembre, 1879 y modificada en Octubre 1885. Noviembre 1887, Octubre 1889 y Julio 1903. De acuerdo con sus términos el Poder Legislativo está representado en una

Asamblea Nacional, compuesta de representantes (uno por cada 20,000 habitantes) elegidos por sufragio universal, por cuatro años, y un Consejo de Estado de 13 miembros, parte de los cuales son elegidos por la Asamblea Nacional y parte por el Presidente de la República.

La autoridad del Ejecutivo la ejerce el Presidente de la República.

La administración está dividida en siete departamentos; que están sujetos a la autoridad del Presidente. Los departamentos son: Relaciones Exteriores, Gobierno y Justicia, Finanzas y Crédito Público, Instrucción Pública, Trabajos Públicos, Guerra y Agricultura.

AREA Y POBLACION

Se estima que el área de la república es de 109.724 kilómetros cuadrados. En 1903 la población del país ascendía a 1.842,134 almas, y de acuerdo con las cifras del último censo de 1920 la población sube a 2.004,900 habitantes.

Guatemala está dividida administrativamente en 22 departamentos.

Guatemala es la capital de la República con una población de 115.938 habitantes. Los terremotos de Diciembre 1917 a Enero 1918 completamente destruyeron la ciudad.

Otras ciudades importantes; Quezaltenango con 30.125 habitantes; Cobán con 26.774 y Totonicapán con 29.970.

LA RELIGION E INSTRUCCION

La religión católica romana prevalece en el país, pero otros credos pueden ser libremente practicados. Guatemala tiene un arzobispo.

Educación es libre y obligatoria para todos los chicos de la edad de 6 a 14 años. En 1923-1924 habían 2.798 escuelas oficiales, incluyendo 1.081 escuelas públicas para niños, 1.388 para niñas, 115 escuelas privadas para niños y 214 escuelas privadas para niñas. El 2 de mayo, 1918, el gobierno promulgó un decreto estableciendo la Universidad de Guatemala, que es conocida con el nombre de Universidad Nacional. La Universidad se abrió el 15 de setiembre, 1918.

El Instituto Nacional Central confiere grados que son reconocidos en los demás países del istmo centroamericano. Además existe una Escuela de Labores para Mujeres, un Conservatorio de Música y una Escuela de Artes.

89.484 es el número de pupilos enrolados en las escuelas. Los gastos en educación pública suman \$ 67.966.074 pesos. La Biblioteca Nacional contiene 19.400 volúmenes.

JUSTICIA Y CRIMINALIDAD

La justicia está administrada por una Suprema Corte, 6 Cortes de Apelaciones y 26 Cortes de Primera Instancia. En todas las municipalidades hay jueces de paz.

FINANZAS en 1924-1925:

Entradas del Gobierno	370.675.000 pesos
Gastos	358.405.920 pesos

DEUDA

Hasta Diciembre 1922 la deuda externa del país que lleva un interés de 4% era de Libras 1.063.960, sin in-

cluir intereses atrasados y cupones vencidos. La deuda interna hasta esa misma fecha era de 199.389.197 dollars y \$ 1.531.210 dollars en oro.

DEFENSA

Servicio militar es obligatorio para los hombres de la edad de 18 a 50 años. De acuerdo con las convenciones de Washington de Febrero 1923, los 5 estados centroamericanos decidieron limitar el ejército en tiempo de paz 5.200 gombree. Las reservas en tiempo de guerra es de 40.000 hombres.

**CRIADA CON**



**Glaxo**

CRÍA NIÑOS ROBUSTOS

Este famoso alimento inglés tan puro, tan rico y el más digerible, aun por recién nacidos, evita los peligros de la leche. Vd. recibirá Muestra Gratis

Su Nombre.....

Calle y No.....

Localidad.....

Llene el cupon encima enviándolo a Sr. Raul Bonilla, Apartado 355, San José

Visite la **FOTOGRAFIA**

## Pacheco Hnos.

la más chic

Frente al Sagrario                      Teléfono 3439

## EL LIMPIABOTAS

Bello disco Columbia.---Sentido tango del Compositor nacional D. Julio Fonseca.

lo encontrará Ud. en el

### SALON COLUMBIA

de

### Arango & Co. S. A.

Disiribuidores Generales de la Columbia

Phonograph Co. Inc.

# Nuestra Verdadera Preocupación

15 de Septiembre de 1929

En este día, allá en el año 1921 con ocasión de celebrarse el primer centenario de nuestra independencia, reunidos los que anhelábamos la unión de los cinco países hermanos, el suscrito sin dotes de oratoria pero con sentimiento de sincero amor a la raza y a su destino, dijo entre otras cosas; "Señores: hoy después de cien años de vida independiente, poco o nada tenemos que ofrecer o presentar que nos vanaglorie de haber salido de los brazos de la madre España. Nos encontra-

mos divididos en dos grandes grupos; explotados y explotadores, siendo de observar que el Estado se halla dentro del grupo de los explotados".

Hoy que es día de la patria, que el calendario marca 15 de setiembre de 1929, debemos lanzar una mirada retrospectiva y pensar si la vida de privaciones, de austeridad de trabajo en el sentido amplio de la palabra de nuestros mayores; cuando la tierra se cultivaba sin maquinarias pero con denuedo para brindar el sustento de

ricos y pobres, cuando todo era seriedad y buen juicio, es acreedora del progreso de hoy, de nuestras costumbres de nuestra deuda pública y del activo que tenga la Hacienda Pública como acervo de ese ingente traginar de millones y de hombres en orden cronológico, es decir, y en una palabra: si el estado moral y material del país supera en muchos a aquellos tiempos, o si por el contrario, deja mucho que desear y acaso entristezca al sólo comparar lo que va de ayer a hoy.

Creemos firmemente que el colorido de semejante comparación nos pondrá en el penoso trance de declarar que el progreso actual es fatuoso porque se encamina bajo derroteros esencialmente ornamentales, ya que el trabajo metódico y concienzudo perseverante y prudente que enriqueció a nuestros mayores y ha enriquecido siempre, sin excepción alguna, a las colectividades bien organizadas y dirigidas hacia fines preconcebidos que constituyen la idealidad de la vida e impone la necesidad del trabajo remunerador, no lo palpamos, no lo vemos, no responde a los sacrificios de la entidad nación, pues parece imperar en nuestras gentes un espíritu netamente mercantil y de merodeo, que cun'e aquí y allá sin que podamos descubrir o escudriñar en el futuro, cambio alguno que augure mejores días, mejores tiempos.

Pero todo ello lo decimos porque hay que hablar claro

porque precisa que la verdad nos haga libres, no porque seamos de aquellos que tengan por infalible panacea sentarse en el camino a llorar días que fueron, a declarar cobardemente que estamos a punto de desaparecer como nación libre y que todo anda mal.

Los defectos apuntados, el coeficiente de resultados de edades perdidas en la noche de los tiempos con los años que trascurren, nos demuestran que el punto débil que el eslabón perdido, es la acumulación de deudas, lo mismo públicas que privadas, sin su correspondiente aporte a una "mayor producción, a un bienestar general" q' reduzca el número de los explotados, el número de gentes que tienen derecho a que el trabajo les resulte productivo y que el rendimiento de éste les permita vivir lo mejor posible. Para llegar a planos; superiores para salir del estacadero que nos sorprende cada 15 de setiembre, ha menester una decisión general y acto de fé para cambiar de sistema, para desterrar viejas y funestas prácticas, y ello se consigue brindando la mayor protección al niño, a la escuela, como fragna encendida donde se funden los valores del mañana, y más que todo, dignificando nuestra política, convirtiéndola no en lucha intestina, en nido de cluecas que empujan nulidades, sino en campo abierto de competencia, donde la reparación, la especialización tengan su acogida, y pueda la colectividad costarricense encausar su vida científicamente, moralmente hacia derroteros superiores. Solo así podremos celebrar la independencia con la tranquilidad de conciencia que imponen los eventos y las cosas del mundo actual.

## EL SECRETO DE ALEMANIA

Por qué son notables los alemanes? Por la música, dirán algunos; por las ciencias, dirán otros; por el arte de la guerra, exclamarán varios.

hecho famosos en todo el mundo. Suya es la ciencia y suya es el arte de la fabricación de Cerveza.

Pues bien, los alemanes son notables por muchas cosas, pero especialmente por una que los ha

Traube se ha provisto de maquinaria alemana y recetas alemanas y de mercaderías alemanas para producir su famosa cerveza.



## Hamburg - Amerika Linie

Servicios regulares para pasajeros y carga de Hamburgo para:

- Nueva York - Halifax - Boston - Canada
  - Cristóbal - Los Angeles - San Francisco
  - Venezuela - Colombia - Colón - Costa Rica
  - Puerto Barrios - Livingston - México
  - Costa Occidental de Centro América
  - Costa Occidental de Sud América
  - España - Habana - México
  - España - Islas Canarias - Buenos Aires
  - Río de Janeiro - Santos - La Plata
  - Islas de las Indias Occidentales
  - España - Islas Canarias - África
  - España - Mediterráneo - Asia
  - La India - China - Japón - Australia
- Y VICEVERSA

Salidas quincenales de Limón para:

- Colón - Cartagena - Pto. Colombia
- Curacao - Pto. Cabello - La Guaira
- Trinidad - Inglaterra - Cherbourg
- Amsterdam - Hamburgo

en los renombrados Motonaves y Vapores

**ORINOCO - MAGDALENA**  
**RUGIA - TEUTONIA - GALICIA - GRUREWALD**

en primera, segunda y tercera clase  
Para cualquiera clase de informes, tiquetes de y para Costa Rica o de cualquier punto de Europa o de las Américas, pre-paid orders, órdenes de pago para pasajeros etc., dirigirse a

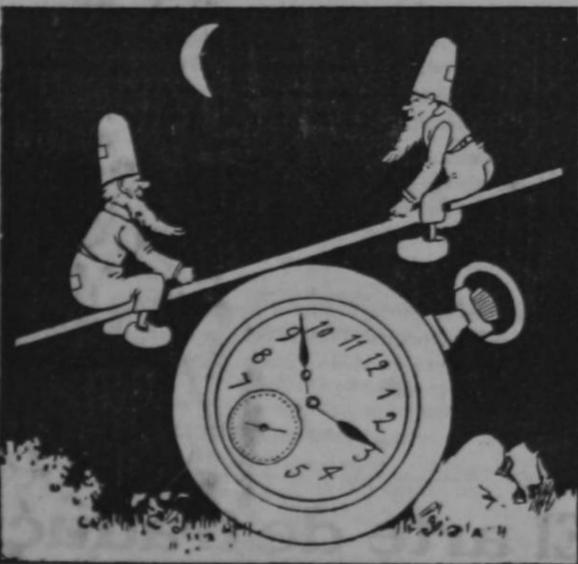
**VICTOR FABIAN** - Agente  
San José y Limón, C. R.

RAUL L. BONILLA

## FRANCISCO MULLER

Antigua y Acreditada joyería  
Distribuidor de los relojes

**OMEGA**



## CHIC DE PARIS

En el departamento de niños el  
**CHIC DE PARIS**

ha recibido

- Corpiñitos para niños
- Enderezadores
- Calzones Bateau
- Fajas elásticas
- Talladores

**EN CRETONA**

Vestidos desde ₡ 6.00

Pantalones casimir desde ₡ 9.00

**TUDO NUEVO - BONITO**

Y

**BARATO**

LA



TIENDITA

La tienda de confianza para las señoras

Si quiere vestir a la **ULTIMA MODA**

pase a la tienda de confianza para las señoras y quedará

sorprendida de lo que podemos hacer

**EL GUSTO MAS EXQUISITO**

y exactitud en todo lo que usted ordene

# Página Literaria de "El Sol"

## La pequeña ciudad La fuga imposible Cosme el anciano

Desde las alturas de una colina columbramos una pequeña ciudad. Poco importa cuál sea su nombre: era ciudad de Francia en otro tiempo y está apaciblemente posada en el hueco de un valle. Era encantadora, con sus techos puntiagudos, sus calles tortuosas y el campanario de su elegante iglesia. Yo la veía extasiado: contemplar a vista de pájaro una de nuestras villas, es proporcionarse un espectáculo amable y conmovedor, un placer como pocos para el espíritu. Entre el humo que sube de los techos van pensamientos humanos, dolorosos acaso los unos, placenteros quizá los otros; todos van asociándose a nuestros recuerdos para provocar en conjunto una pesadumbre risueña, más llena de dulzura que de alegría.

Y se da uno a soñar:

—Esas casas tan pequeñas así, vistas a la distancia bajo la luz del sol, podría uno ocultarlas todas con sólo extender la mano? y, sin embargo ¡cuántos siglos de amor y de odios, de gozo y de sufrimientos han cobijado!

Ellas guardan secretos terribles y melancólicos. Saben mucho acerca de la vida y la muerte. ¡Cuántas cosas nos dirían si pudieran hablar! ¡Cuántas cosas propicias al lloro y a la risa!

Pero las piedras tienen una voz accesible a los que saben oirlas. La pequeña ciudad dice a los franceses que la contemplan desde la colina:

—Vedme. Soy vieja; pero también soy bella todavía; mis hijos piadosos han bordado en mi traje, torres, campanarios, atalayas, muros de encajes. Soy una buena madre: soy profesora del trabajo y enseño las artes de la paz; exhorto a los ciudadanos a que desprecien el peligro y los hago caer a mi propia sangre. Y después que han finalizado su labor cotidiana, se vienen a echar a mis pies, en pos de la piedad del sueño, sobre la misma yerba en que pasen los carneros. Ellos pasan pero yo permanezco aquí para guardar el tesoro de su recuerdo. Soy su memoria. Por eso me deben lo que son, pues el hombre dejaría de ser tal si la memoria le faltara. Mi mano ha sido desgarrada, y trasgado mi geco en la agresión de las átalas. He recibido heridas que se dirían mortales. He vivido porque he esperado. Aprended en mí a mantener viva en el alma esta santa esperanza que salva a patria.

ANATOLE FRANCE

## Ojos de los dos

Muchas veces en horas tuyas, he pensado, al mirar en los espejos, en los espejos encantadores de la soledad y del silencio, multiplicarse hasta un infinito de ensueño, fulgurantes de tí; mis insomnes pupilas:

—Mis ojos, ¿son mis ojos o son los tuyos?

Sólo a tí veo en ellos como si tú y yo fuésemos algo tan consubstancialmente inseparable como si fuesen cisternas donde se reflejasen todas las estrellas del cielo.

Estas ojeras que agradan y ensombrecen mis pupilas, nacieron de mis insomnios o de los tuyos?

Ciñen realmente, como coronas de amor, mis ojos, ¿o las he visto en los tuyos, y por eso las veo ahora en los míos?

Violetas efímeras, se abren en el transcurso de una mirada furtiva, y se deshacen en un fugitivo parpadeo, para volver a brotar y a morir. Y así siempre, como este amor que se enciende y se apaga eternamente y que desaparece para surgir de nuevo más absorbente y para el cual no hay tiempo, ni barreras, ni distancias, porque sabe hacer la misma muerte un principio de vida.

Ojos tuyos, ojos míos, ojos de los dos.....

¿Hasta cuándo seréis distintos?

¿Hasta cuándo?

¡Oh, el día en que todo lo veamos de un solo sueño y no existía ni lo tuyo ni lo mío, sino lo nuestro!

FRANCISCO VILLAESPESA

## El color de los besos Cleptómana

Los besos, como las palabras, tienen su color. Hay besos que semejan los pálidos tonos de las rosas deshojadas, y huyen tristemente hacia las escarpadas cimas, donde tiembla el dolor del recuerdo.

Otros, postreras flores que ruedan a la vera del áspero camino congeladas por la nieve y salpicadas de lágrimas cristallinas, son, para las almas enfermas, de un blanco immaculado bajo el obscuro cielo.

Algunos tienen el modesto color de las violetas; otros ya borrados, fragmentos ténues y delicados, semejan enjambres de mariposas grises.

El beso del mal mal es negro y muere como la lima.... Pero el rey de los blasos, ese en el que mi ser vive aprisionado, es tu beso de sangre, tu ardiente beso rojo.

JUANA DE LA VAN DERE

¿Cómo olvidar el cuadro de tragedia?

Sobre la almohada blanca el pelo suelto  
y en tu semblante palidez de tumba...  
Quemaré la cama en que has muerto.

¿Cómo olvidar? La casa muda, en sombra,  
a mi llegada: el descubrirte, el médico,  
y el olor de farmacia en los pasillos...  
Dejaré la casa en que has muerto.

¿Cómo olvidar? La lúgubre odisea  
al través de la vida, el cementerio  
extranjero, y la vuelta sin amada...  
Saldré de la villa en que has muerto.

Cobarde, astuto, el egoísmo, busca  
desmemoriarse, huir lejos, muy lejos...

¡En balde! Ya el dolor mordió mi espíritu  
y clavó su garra de acero.

¿Huir? ¿Adónde? ¿Para qué? De norte  
a sur, en vano cruzaré universos...

¿Cómo huir de mí propio? ¿Cómo libre  
estaré jamás del Recuerdo?

R. BLACCO-FOMBONA.

## Conjunción

Sahumáronse los pétalos de acacia  
que para adorno de tu frente arranco  
y tu uervioso zapatito blanco  
llenó toda la tarde con su gracia

Abrióse con erótica eficacia  
tu enagua de surah, y el viejo banco  
sintió gemir sobre tu altivo fianco  
el vigor de mi torva aristocracia.

Una resurrección de primaveras  
llenó la tarde gris; y tus ojeras,  
que avivó la caricia fatigada,

me fantasearon mi penumbra fina.  
Las alas de una leve golondrina  
suspensa en la ilusión de tu mirada.

LEOPOLDO LUGONES

## Lluvia

La luna va esfumándose entre el follaje espeso;  
lenta cae la lluvia cantando en la arboleda,  
con su monotonía que el corazón queda  
como queda en el alma la languidez de un beso.

(¡Corazón, cómo sientes deseos de estar triste  
y de llorar! La lluvia es como un llanto amargo  
que en el dolor de un día profundamente largo  
llora el alma doliente por lo que ya no existe)

El hilo de la lluvia cae apaciblemente  
con una languidez de jardín y de fuente,  
y en el corazón deja una vieja canción.

Llega hasta mí el recuerdo de otra noche de lluvia:  
su sonrisa, sus manos, su cabecita rubia...  
(¡Cómo sientes deseos de llorar, corazón!)

RICARDO CASTRERAN.

La generosidad de Cosme de Médices era tumultuosa, pero racional. Era un tirano. Desterrado en Venecia, agrado a las deferencias que con él tuvo la Señoría veneciana, mandó construir, junto al convento de los benedictinos de San Jorge, un edificio inmenso, donde reunió los más raros pergaminos. Después regaló Venecia la biblioteca y el palacio.

Tornó a florenza de vuelta del destierro, y persiguió a sus enemigos con un furor digno de Sila. Era ya gonfaloniero. Había en Florenza un hombre rico, generoso y bueno, que se llamaba Baldaccio. Era popular por sus virtudes. Cosme de Médices le envió una cita de mujer. Lo esperó en la sombra de un jardín y lo mató de una puñalada, como un rayo.

Cosme era un déspota, un asesino bibliómano, de una casta muy rara.

Pagaba emisarios que recorrieron constantemente las ciudades de Oriente y Alemania en busca de manuscritos, que compraba por sumas fabulosas. Nicolás V. y Alfonso de Nápoles le disputaban la posesión de los libros descubiertos, y una vez ocurrió el siguiente interesante caso. Se trataba de un ejemplar de Tito Livio, descubierto al mismo tiempo por los emisarios de Cosme y Alfonso de Nápoles.

La discusión que se encendió fué tremenda. Cosme, más inteligente, logró que el ejemplar quedara en depósito, en Florenza.

—Si quieres este Tito Livio,—le digo Cosme a Alfonso,—has de hacer lo que yo te pida.

—Ya está hecho,—contestó el de Nápoles:

—Pues firma aquí,—ordenó el de Médices  
Alfonso hizo lo que le mandaban. Y así, de este modo tan sencillo, se firmó la paz de Italia.

Cosme ordenó que se sacara una copia del ejemplar citado, y cuando le llegó la hora hizo que se le pusiera de cabezal en el sepulcro.

Poco antes de morir, Cosme el Anciano pudo gozar el descubrimiento de la imprenta. Tres de éstas se establecieron inmediatamente en Italia: una en Milán, otra en Venecia y la tercera en Subiaco, cerca de Roma.

PRUDENCIO IGLESIAS HERMIDA

## El arte de traducir

El gran arte de traducir bien estriba en la facultad de verter literalmente las palabras de un autor extranjero, preservando al mismo tiempo el espíritu del original. Más hasta qué punto uno de estos requisitos de la buena traducción puede sacrificarse al otro, y hasta qué punto el traductor queda en libertad de embellecer el original al presentarlo en un nuevo idioma, son cuestiones que personas de diverso gusto han resuelto de modo diferente. Cuando el escultor pasa al mármol inanimado la forma y los rasgos de un ser viviente; pudiera decirse que no sólo copia sino interpreta. Más, no siendo posible al escultor representar en el mármol la belleza y expresión del ojo humano, vese forzado a infringir, para remediar en lo que cabe este defecto, el rígido verismo de la naturaleza. Aunando algo más el ojo y haciendo más prominente la ceja, acentúa luz y sombra y pone así en la estatua más del espíritu y vida original que si hubiera hecho una exacta copia. Lo mismo puede decirse del traductor. Como en un buen original hay ciertas bellezas de pensamiento y de expresión que no pueden reproducirse enteramente en el material menos flexible de otro idioma, ha de permitirse al traductor que en ocasiones infrinja la precisa exactitud del lenguaje, y remedie el defecto, en cuanto un defecto puede remediarse con ligeros y juiciosos embellecimientos del original. Tal ha sido mi principio al hacer las siguientes traducciones. He vertido literalmente las palabras del original, cuando ello era posible sin perjudicar su espíritu; y cuando no cabía hacerlo así, he usado alguna vez que otra el embellecimiento de un adicional epíteto, o un giro más expresivo.

ENRIQUE WADSWORTH OLINGFELLOW

## Quand je mourrai

(Traducción de Juan María Cuéllar)

Cuando yo muera, oh vosotros los que me habéis amado, colocad rosas sobre mis mejillas, entre mis manos, en mis cabellos. Cuando mis ojos se hayan cerrado, que las flores acaricien mis ojos.

Cuando el término de mi peregrinación se acerque, cuando veáis que el sol de mi vida declina a su ocaso, consolad mi agonía con rosas perfumadas que aun me inspiren amor.

Sobre mi tumba entre el obscuro follaje de los cipreses, haced que florezcan rosas, flores de esperanza, cuyos pétalos, al desprenderse, volarán y se desvanecerán, confundiendo su alma con mi alma, en el viento de la tarde.

Ya que en la vida todo pasa y muere, vosotros, amigos míos, no lloréis; mi amor sobrevivirá, como sobrevive en el alma de las rosas el suave perfume que flota en la noche de su vida.

EMILE ARNAL.

AGUSTÍN ACOSTA

# Página Literaria de "El Sol"

## Página profunda

(Versión de J. González Alonso)

¡Pero qué vulnerable soy! Si fuera padre ¡qué multitud de disgustos me daría un hilo; esposo, tendría mil maneras de sufrir, porque hay mil condiciones para mi dicha. La epidermis de mi corazón es demasiado delgada, la imaginación inquieta, la desesperación fácil y las sensaciones a los reveses prolongadas! Lo que podría ser me echa a perder lo que es; lo que debería ser me roe de tristeza. Así es que la realidad, lo presente, lo irreparable, la necesidad, me repugnan y hasta me espantan. Tengo demasiada imaginación, demasiada conciencia y penetración y muy poco carácter. Sólo la vida teórica tiene bastante elasticidad, inmensidad y reparabilidad; la vida práctica me hace retroceder.

Y sin embargo, me atrae, me hace falta. Sobre todo la vida de familia, en lo que tiene de encantadora, de profundamente moral, me solicita casi como un deber. Hasta a las veces me persigue su ideal. Una compañera de mi vida, de mis trabajos, de mis pensamientos y de mis esperanzas; un culto de familia, la beneficencia en el exterior, educaciones que acometer, las mil y una relaciones morales que se desarrollan en derredor de la primera, todas estas imágenes me embriagan con frecuencia; pero las aparto, porque cada esperanza es un huevo de donde puede salir una serpiente en lugar de una paloma, porque cada goce frustrado es una puñalada, porque cada simiente confiada al destino contiene un espiga de dolores que puede hacer germinar el porvenir.

FEDERICO AMIEL.

## El pescador de almas

Cuando alargamos la mano a un desconocido, nuestro propósito debe ser este: hacer de él un amigo más. Las horas que pasamos en sociedad deben dedicarse especialmente a conquistar amigos.

Una sonrisa, un apretón de manos franco, un saludo afectuoso; un obsequio mínimo hecho oportunamente, un cumplimiento discreto que no sea jamás adulación: he aquí las más eficaces redes para pescar almas sin esfuerzo.

El pescador de almas logra pronto en su ejercicio una destreza insuperable.

Así como los donjuanes mientras más conquistan más poder de seducción adquieren para seguir conquistando, así los pescadores de almas, con cada pesca fructuosa, aumentan de un modo considerable su simpatía, su dón de gentes. La función crea el órgano.

Se ve, pues, que, aún dejando aparte la ética, un espíritu cordial bondadoso, hospitalario, es un elemento incontrastable en la lucha por la vida. Sea dicho esto para los utilitaristas.

Para los otros para los que no consideran la ganancia como finalidad de toda acción, para los seres excelsos que, como Franklin se preguntan siempre, al llegar a cualquier sitio: *¿Qué bien puedo yo hacer aquí?*, para los espíritus superiores que sólo aspiran a difundirse, a derramarse sobre el mundo, como el sol, en oleadas de luz, *¿qué recompensa mejor que la delicia misma de esta difusión?*

¿Cómo debe hacerse el bien?—se pregunta el divino Marco Aurelio:—I responde:—*Hay quienes, después de haber servido a alguien, se apresuran a apuntarle en cuenta este favor. Otros no hacen esto, pero tienen presente siempre esto en su memoria el servicio que han prestado y miran a quien lo ha recibido como un deudor. Otros, por último, ni siquiera piensan que han favorecido a los demás, semejantes en esto a la viña, que después de sustentar los racimos no pide nada, contenta de haber producido el fruto que le es propio. El caballo que ha andado su camino, el perro que ha ido a la caza, la abeja que ha acendrado la miel, y el bienhechor, no hacen ruido, pasan a ejecutar otras acciones de la misma naturaleza, como la viña que en la nueva estación da nuevos racimos.*

AMADO NERVO.

## TRISTEZA

Vierte tarde en todo su tristeza...  
Parece que algo muere... Se diría que es la lenta agonía de la Naturaleza si no fuese de la vida mía.

Tristeza de la tarde: yo te siento filtrarte en mis entrañas... Gota a gota se desangra mi pobre pensamiento por las arterias de mi vida rota...

¿Qué quedará de mí? Polvo en el viento a otros polvos fundido, que empañará lo verde del paisaje...  
Un sauce melancólico: el olvido ocultando mi tumba en su ramaje...

La luz se va, callada y lentamente, como el agua del río bajo los viejos arcos de la puente...  
¡Todo en mí y en la tarde está vacío!

FRANCISCO VILLAESPESA.

## La tarde se está muriendo

La tarde se está muriendo...  
Tras los cristales violetas el Ensueño anda diciendo su dolor a los poetas.

Brilla un espejo... La estancia sólo tiene en sí la lumbre del hogar y la fragancia de unas violetas, costumbre que yo le he dado a la estancia.

Hay claridades de luna en un naciente lejano...  
Arriba, sobre mí, una mujer llora en un piano al naciente de la luna.

Son dos pobres corazones separados por un techo: uno, rosa de ilusiones; otro, amarillo y deshecho

en llanto... Y por dos balcones salen al cielo violeta palabras de corazones de mujer y de poeta.

... Mujer de doliente mano que haces volar al balcón el corazón de un piano, mujer de mi corazón.

Mientras tú vas deshojando

las rosas de una quimera, hay alguien que está llorando por rosas de primavera....

Corazón que abres tus flores sobre un pobre corazón que no tiene más amores que las rosas de un balcón;

si en el camino del cielo te encuentras una flor muerta, dale el divino consuelo de tu esperanza entreabierta hacia las rosas del cielo.

El piano está soñando...  
En los cristales violetas un poeta va llorando desencanto de poetas....

El melancólico brillo de no sé qué dulces oros cuenta un romance amarillo de rosas y de tesoros.

Hay claridades de luna en un naciente lejano...  
Sobre mi corazón una mano llora en un piano...  
Llanto... Silencio...  
La luna.

JUAN R. JIMENEZ

## In memoriam

Tenía la tristeza del cielo en el otoño, la tristeza de un rayo de luna sobre el mar; lo raro y misterioso que al corazón seduce; y de un ensueño casto la dulce vaguedad.

Su palidez hablaba de anhelos imposibles—estrellas apagadas en un lejano azul—de anhelos imposibles en días de esperanza, cuando se abría al cielo, cual flor, su juventud.

Copo de nieve, copo que cruza las tinieblas, intacto, así la vida cruzó su corazón. Selló un misterio siempre su alma. Y sólo un beso, el beso del Ensueño, su labio conoció.

De sueños de pureza formó su virgen alma, —enamorada eterna de un místico ideal— de sueños de pureza... crisantemo de albas flores, cual amor que debía morir en un altar.

ISMAEL ENRIQUE ARCINIEGAS

## Gólgota Rosa

Del cuello de la amada pende un Cristo, joyel en oro de un buril genial, y parece este Cristo en su agonía dichoso de la vida al expirar.

Tienen sus dulces ojos moribundos tal expresión de goza mundanal, que a veces pienso si el genial artista dióle a su Cristo el alma de Don Juan.

Hay en la frente inclinación equívoca, curiosidad astuta en el mirar, y la intención del latido, si es sollozo, al mismo tiempo es contracción sensual.

Oh, pequeño Jesús Crucificado, déjeme a mí morir en tu lugar, sobre la tentación de ese calvario hecho en las dos colinas de un rosal...

Dáme tu puesto o temes que mi mano, con impulso de arranque pasional, la faz te vuelva contra el cielo y cambie la oblicua dirección de tu mirar.

FABIO FIALLO

## Las cicladas

Ninfas de pies de rosas, salíamos en airoso grupo de las playas de Argólida para ver a la flotante Delos, a flor de agua yendo y viniendo raudas como ella; cuando, congelándose nuestros pies, arraigaron transformados en ramas de madrepora: dilátanse nuestro dorso y ebúrneos pechos en asequible promontorio; penetra en nuestras venas la frialdad marina; con guirnalda de narcisos, lentiscos y enebro nos coronamos; y en mágica dispersión, como célicas flores en torno de la isla en que Latona dió a luz, nos convertimos para de orla servirle, en oasis de los mares.

JACINTO VERDAGUER

Al tomar un

# Orange-CRUSH

Paga Ud. ¢0.05 más que por cualquier otro Refresco  
Pero...

tiene la seguridad

de defender su salud

Orange-CRUSH es el único refresco  
gaseoso hecho de puro jugo de naranja

No diga Orange  
Pida siempre

# Orange-CRUSH

Lemon-Crush

Lime-Crush



# Los hombres de la independencia

**Mariano Gálvez**

Este guatemalteco es uno de los personajes más notables entre todos los que han brillado durante la revolución, y uno de los hombres que ha tenido una influencia más directa y conocida en los destinos de su patria; por consiguiente, se ha hablado mucho de Gálvez y se le han prodigado elogios y vituperios.

Basta, pues, decir que Gálvez, desde el principio de su carrera pública descubrió cualidades que le llamaban al manejo de los grandes negocios, y un genio a propósito para figurar con brillo en las escenas de la revolución. Siempre independiente, perteneció primero al bando imperial, estuvo ligado con las familias, en este concepto, y fue uno de los áulicos y consejeros de Gainza: después abrazó con calor la causa de los republicanos y comenzó a adquirir reputación entre ellos, haciendo una moción como Síndico de la Municipalidad de Guatemala, para que se suspendiese la guerra contra el Salvador; moción con que subsanó otras que había hecho antes, promoviendo los intereses del imperio, en cuyo favor había obrado más bien por sus relaciones y compromisos de gratitud con algunas familias nobles que por sus verdaderos sentimientos.

Desde que se pronunció abiertamente por las opiniones liberales, fue uno de sus más fuertes apoyos y una de las manos hábiles que las hicieron triunfar. Durante las sesiones de la A. C., Gálvez afirmó su reputación y se hizo de gran prestigio entre los fiebres, de manera que cuando se instaló el primer congreso federal, ya figuraba a la cabeza de este partido.

**José Francisco Córdoba**

Hombre singular, en quien la naturaleza parece haberse complacido en reunir con una figura mezquina y nada recomendable, un carácter ardiente, inquieto y verdaderamente enérgico. No cedía a su antagonista Gálvez en actividad ni en astucia, pero le era muy inferior en cuanto a otras prendas que se creen necesarias en el hombre público. No tenía el disimulo ni las maneras insinuantes de Gálvez; al contrario, con su genio satírico, de ordinario, lastimaba a todos los que no eran de su opinión; es verdad que esta arma, por otra parte, le fue muy ventajosa y le hizo como escritor público el más temible para los liberales. Córdoba tiene particular gracia para ridiculizar todo cuanto no le agrada, y gran facilidad para mezclar con serio el sarcasmo y la burla.

Es obstinado en su modo de pensar y cede muy pocas veces; tiene una gran

La motocicleta para los malos caminos  
**HARLEY-DAVISON**  
Pida catálogo y precios  
**CICLO CLUB**

penetración, que le descubre sin trabajo el fondo de las cosas y de las personas, y esto mismo lo hace previsor y desconfiado. Fue primero ardiente partidario de la independencia y anti-imperial después servil y aristócrata; en todas épocas ha acreditado una expedición admirable y dado pruebas de su instrucción en la jurisprudencia del país, de su sagacidad y de su firmeza de ánimo. He aquí al principal agente del partido que se llamó moderado, al primer motor de todas sus operaciones y al consejo de Arce y Aycinena.

**José Francisco Barrundia**

Aunque no tiene genio ni arte para los manejos del gabinete, ha sido siempre el alma y el oráculo de su partido, por el alto concepto que se tiene formado de sus talentos, y ha tenido una intervención poderosa en los negocios de su patria desde que ésta se hizo independiente. El lo había sido desde el año de 1811, e invariable en sus opiniones, ha sostenido constantemente la causa de la libertad; pero la ha

sostenido sólo con su pluma, pues, aunque jamás ha desmentido su firmeza republicana, ni ha sido inconsecuente a sus opiniones, nunca tampoco se le ha visto exponer su reputación ni su persona a los azares de la guerra.

Barrundia es reputado como uno de los primeros escritores de la República; su imaginación de fuego se traslada toda entera a sus escritos, y a cada paso se leen en ellos los rasgos valientes de la elocuencia tribunicia. No es su género fa-

vorito el satírico-burlesco, pero cuando se ha propuesto manejarlo, lo ha hecho con particular gracia: lo acredita así la famosa comedia titulada *El Coliseo*, de la que se dice fue principal autor. Por lo demás, Barrundia es una de esas cabezas inflamadas que no reparan en dificultades cuando se trata de entablar alguna teoría brillante, y que quisieran, de un soplo, mudar el aspecto político de su país y apropiarle todas las novedades que han aprobado bien en otras partes. No ambiciona mandos y ha desdeñado muchas veces los primeros puestos de la República, ya sea por temor a los compromisos que rodean estos destinos, o bien por los sentimientos de una verdadera modestia; mas no por esto pretende vivir en la abstracción de los negocios; es un tribuno exaltado que gusta de mantenerse en los congresos fiscalizando las operaciones del que ejerce el Poder Ejecutivo, cuyas facultades ha procurado siempre restringir, al paso que propende a dar un ensanche limitado a las atribuciones

de los cuerpos representativos.

Contemplándolo en privado, Barrundia es un verdadero ciudadano; no tiene tacha en sus costumbres y su carácter simpatiza perfectamente con la sencillez republicana; desconoce lo que se llama el gran tono, y ni su genio ni sus modales sufren alteración bajo el dosel; es obstinado en su modo de pensar y sus pasiones son vehementes e irascibles; pero no es rencoroso ni vengativo: es bastante amable en su trato, aunque en sus maneras se nota algún engimimiento o cortedad.

**Manuel José Arce**

Fue el hombre de acción, al servicio de las ideas liberales de su época.—El alma era el Padre Delgado. él era el brazo. Este brazo luchó contra el poder español, por la independencia; estuvo seis años preso por tal motivo, y salió de la cárcel para luchar después contra el imperio mexicano, como jefe militar de El Salvador, en defensa de la democracia y de la República federativa Centro América, de la cual fue el primer Presidente. Y en este puesto quizo controlar el poder (todo poder es conservador). Luchó entonces el cuerpo con el alma. Arce contra Delgado. Tan era ya sólo el cuerpo que, al atacar una plaza, ante un precipicio que detenía su ejército, dió esta orden a su lugarteniente:

"Llénelo Ud. con hombres y caballos".

Sus méritos fueron más grandes que sus errores.

**Matías Delgado**

Este aclesiástico, dotado de una firmeza incontrastable, astuto disimulado y sumamente ambicioso; asustero en sus costumbres, pertinaz y exaltado en sus opiniones, se había dado a conocer desde el año 1811 entre los promovidos de la independencia. Cuando se instaló la diputación provincial, figuró en ella como vocal por la provincia de San Salvador; en este concepto trabajó con el mayor celo por la libertad de su país y tuvo la gloria de ser uno de los primeros que la proclamaron en 1821; comisionado en el mismo año para la pacificación de su provincia, organizó en ella la resistencia a la unión a México, conducta que le dió el más alto concepto, aún gozaba de un nombre distinguido cuando se instaló la Asamblea General, y le eligió por su primer presidente.

Después de esta época empuñó su fama y desvirtuó sus antiguos servicios, poniendo a toda luz su aspirantismo y una ambición muy poco conforme al espíritu del siglo, y que, aunque ya era conocida, nunca se creyó que llegaría hasta el

Vea a la página 14

**Tienda ORTIZ**  
**La Americana**

**Una nueva industria**

La fábrica de sombreros "LA GERMANIA" de Carlos Wolff, situada en frente de la Biblioteca Nacional ofrece al público en general sombreros finos de fieltro de todos modos los colores iguales a los importados pero 75% más baratos.

Se hacen sombreros al gusto y a la medida  
Especialidad en componer y voltear sombreros

Acaban de llegar las Famosas Calentadoras

**PRIMUS**

de uno y dos huecos de Petrolio y Gasolina para cosinar económicamente y rápido.

Gran surtido de libros HOMEOPATICOS y MEDICINAS

LAMPARAS ULTRAVIOLETAS y KROMEYER tamaños grandes y portátiles

Toda clase de INSTRUMENTOS para Médicos y Hospitales

SILLAS DE BARBERIA todo Esmaltada en Blanco

Pase a verlos frente a la plaza del correo en el

**DEPOSITO DENTAL del Dr. FISCHER**

Apartado 434

San José

**TALLER MECANICO CATALAN**

**PEPE ISERN**

Teléfono Habitación No. 3144

Clínica para Automóviles

Teléfono Taller No. 3525

Especialidad en el ajuste de cranks, bielas y diferenciales garantizando un motor reajustado como nuevo

Aparato BLACK & DECKER especial para la limpieza del carbón y esmerilaje de las válvulas

Unicamente con máquinas eléctricas se puede entregar con RAPIDEZ y PUNUTALIDAD su auto o camión bien REAJUSTADO y GARANTIZADO

Se hace cualquier trabajo en SOLDADURA AUTOGENA por grande que sea y GARANTILADO

Departamento para CARROCERIA, PINTURA y BATERIA

Máquinas y herramientas especiales para la mayor rapidez del trabajo en los camiones de gran tonelaje

CALLE DEL CEMENTERIO, LOCAL DE INDUNI HNOS., TODO DE CEMENTO ARMADO PARA LA MAYOR SEGURIDAD

Suscriba nuestra serie "VELOCIPEDOS" Un colón cincuenta céntimos por semana  
**CICLO CLUB**

# Del Rosal Costarricense



HORTENSIA BRESCIANI

Hortensia: luz y sombra al par existe en tus dulces pupilas soñadoras: Tienen la claridad de las auroras y la dulzura de una tarde triste.



LULU ASENSIO

Por tu donaire y gracia señorial, bella Lulú, una perla, una rosa y un coral eso eres tú.



HORTENSIA ECHEVERRIA

Tiene en su rtsa toda la Armonia, y en sus ojos que miran con tristeza, la dulce candidez de una princesa que está muriendo de melancolia.



CLAUDIA JIMENEZ ZAVALETA

Porque era blanca y pura como el Dia yzeran sus ojos como dos luceros, qui te on los poetas y troveros, hacerla Reina de la Simpatia.



VIRGINIA DEL BARCO COTO



NIÑO TURNER SEGREDA



GUILLERMO DEL BARCO COTO  
Paje del Album social



AMALITA DEL BARCO COTO



NIÑA CECILIA ARCE ESPINACH



LUCRECIA SABORIO PATTONI



NIÑA DEL LIC. GALLEGOS IGLESIAS



NIÑA DINETTE PADILLA VON WILISEGGER



NIÑA ZOILA ROSA ESQUIVEL



SEÑORA STEINWORTH DE CASTRO